

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	89 (1998)
Heft:	24
Rubrik:	VSE-Nachrichten = Nouvelles de l'UCS

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VSE-Nachrichten - Nouvelles de l'UCS



Mitteilungen Communications

Ausbildung für den Beruf Verkäuferin/Verkäufer und Detailhandelsangestellte/-r

Die neugegründete «Arbeitsgruppe Warenkunde» hat ihre Tätigkeit ordnungsgemäss aufgenommen und mit dem Erarbeiten von neuen Ausbildungsrichtlinien begonnen (Lehrstoffplan, Warenkunde-Ordner, Modell-Lehrgang). Erfahrungsgemäss wird noch einige Zeit verstreichen, bis erste Ergebnisse vorliegen.

Für die Ausbildung an der BS Baden konnte in der Person von Frau Dora Hongger eine kompetente und motivierte Warenkunde-Lehrerin gefunden werden. Sie hat ihre Tätigkeit auf den 1. April 1998 aufgenommen.

Bis zur Publikation des neuen Warenkunde-Ordners muss weiterhin mit dem alten Ausbildungsprogramm für Verkäufer gearbeitet werden. Dieses ist beim VSEI, Abteilung Berufsbildung, Postfach 2328, 8031 Zürich, Telefon 01 272 07 12, Fax 01 271 48 47, zu beziehen.

Berufsbildung VSEI und VSE

Vendeur (ou vendeuse) et gestionnaire de vente, deux métiers du commerce de l'électroménager

Ayant comme prévu commencé son travail, le nouveau groupe de travail *Connaisance des marchandises* est en train d'élaborer de nouvelles directives relatives à la formation professionnelle (programme d'enseignement, classeur sur la connaissance des marchandises, guide méthodique). Selon les expériences faites jusqu'à

présent, il faudra toutefois encore patienter un certain temps avant d'avoir les premiers résultats.

Le nouveau classeur sur la connaissance des marchandises n'étant pas encore à disposition, l'ancien programme de formation pour les vendeurs reste donc valable.

Celui-ci peut être commandé auprès de l'Union Suisse des Installateurs-Electriciens (USIE), département *Formation professionnelle*, case postale 2328, 8031 Zurich (tél. 01 272 07 12, fax 01 271 48 47).

Formation professionnelle USIE et UCS



Future gestionnaire de vente, Marina Hodel est en 2^e année d'apprentissage chez CKW Conex.

Marina Hodel ist in Ausbildung (2. Lehrjahr) zur Detailhandelsangestellten bei der CKW Conex.

VSE-Empfehlung

«Symbolik zu Geo-Informationen der elektrischen Werkleitungen»

(Le) Die revidierte SIA-Norm 405 (Ausgabe 1998) regelt die Symbolik des Leitungskatasters. Die Symbolik für die Werkpläne mit medienspezifischen Angaben wird entweder in Merkblättern oder in Empfehlungen der Fachverbände festgehalten.

Der Fachausschuss «Netzdokumentation» des VSE hat eine Empfehlung «Symbolik zu Geo-Informationen der elektrischen Werkleitungen» ausarbeiten lassen. In dieser Empfehlung sind die Symbole für den Werkplan und das Geoschema grafisch definiert.

Das Dokument im A4-Format mit 76 Seiten kann unter Angabe der Referenz-

Nummer 2.81d-98 bei der Telefenzentrale des VSE (Telefon 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42) für Fr. 75.- (VSE-Mitgliedwerke Fr. 50.-) bestellt werden. Die Empfehlung ist in französisch unter der Referenz-Nummer 2.81f-98 zu den gleichen Konditionen erhältlich. Die Ausgabe in italienischer Sprache (Referenz-Nummer 2.81i-98) ist für Januar 1999 vorgesehen.

Recommandation de l'UCS

«Symbolique de la géomatique des réseaux de distribution d'électricité»

(Le) La nouvelle norme SIA 405 (édition 1998) définit la symbolique du cadastre des lignes. La symbolique pour les plans de réseau ou plan cadastral de chaque distributeur est définie soit dans une annexe SIA soit dans des recommandations éditées par les associations professionnelles.

Le comité d'experts de l'UCS pour la documentation du réseau a confié à un spécialiste l'établissement de la symbolique pour les réseaux de distribution d'électricité pour les plans de réseau, ou cadastraux et les plan-schémas.

Ce document de format A4 avec 76 pages peut être commandé à la téléphoniste de l'UCS (téléphone 01 211 51 91, fax 01 221 04 42) pour le prix de Fr. 75.- (membres UCS Fr. 50.-) en mentionnant le numéro de référence 2.81f-98. La recommandation est disponible en allemand, référence 2.81d-98 et sera publiée en italien en janvier 1999 (référence 2.81i-98).

Vorbereitungskurs auf die Berufsprüfung Instandhaltungsfachmann/-frau Energietechnik

Dieser Kurs richtet sich an Mitarbeiter/-innen von Kraftwerkseinrichtungen und Verteilern von Energie.

Kurstdauer

8. Januar bis 24. September 1999.

Auskunft und Kursunterlagen

Berufsschule Lenzburg,
Neuhofstrasse 36, 5600 Lenzburg,
Telefon 062 885 39 02.

Meisterprüfungen als Elektro-Installateur Examens de maîtrise d'installateur-électricien

Die folgenden Kandidaten haben vom 15. bis 18. September 1998 sowie vom 6. bis 9. Oktober 1998 die Meisterprüfung zum eidg. dipl. Elektro-Installateur bestanden:

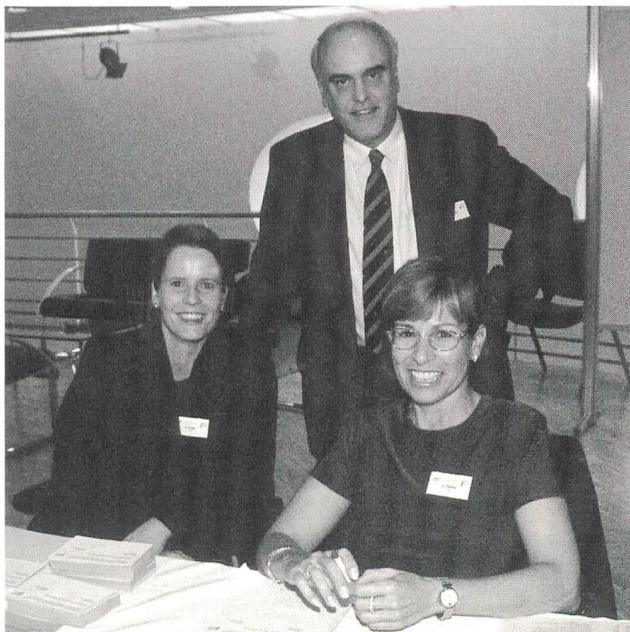
Les candidats suivants ont passé avec succès l'examen de maîtrise d'installateur-électricien diplômé du 15 au 18 septembre 1998 et du 6 au 9 octobre 1998:

Abrecht Marc, Biel	Inglis Beat, Sins	Schaad Andreas, Grenchen
Allemann Oliver, Küsnacht am Rigi	Irniger Bruno, Kleindöttingen	Schmid Ralf, Effretikon
Anthamatten Daniel, Eggerberg	Iten Roman, Sattel	Schneebeli Köbi, Hauptikon
Berni Marco, Fehrlitorf	Jörg Anton, Herzogenbuchsee	Schweizer Christoph, Uerkheim
Brunner Walter, Eischoll	Jost Beat, Belp	Sigrist Ueli, Emmen
Bühler Roger, Root	Kälin Benno, Schwyz	Spielmann Martin, Niedererlinsbach
Bürgi Peter, Untererlinsbach	Kiechler Daniel, Mörel	Spycher Andreas, Rüegsbach
Burri Daniel, Rüschenegg-Heubach	Klossner Beat, Meiringen	Stäbler Urs, Dulliken
Dörig Hans, Appenzell	Lanz Louis, Hasliberg Wasserwendi	Stoz Rudolf, Illnau
Eberle Christian, Grossaffoltern	Moor André, Langenthal	Strimer Andrea, Flims-Waldhaus
Ender Harald, Nendeln	Moser Paul, Wangs	Summermatter Philipp, Unterseen
Fellmann André, Dagmersellen	Müntener Thomas, Uster	Trachsler Urs, Dübendorf
Ferrara Salvatore, Oberwil/BL	Neuhaus Roger, Lengnau/AG	Untersee Christophe, Peseux
Flückiger Daniel, Oberrieden	Osterwalder Urs, Berg	von Allmen René, Winterthur
Goetz Rainer, Schellenberg	Pfister Erich, Zuben	Wälti Thomas, Niederscherli
Gouda Daniel, Zürich	Posch Christian, Gattikon	Wicki Markus, Emmenbrücke
Grab Albert, Rothenthurm	Pulfer Martin, Belp	Wiederkehr Roland, Kirchleerau
Grüniger Daniel, Kindhausen/ZH	Renggli Patrick, Nottwil	Züger Peter, Vorderthal
Heggli Alois, Meierskappel	Ritz Florindus, Naters	
Heierle Markus, Grüningen	Röthlisberger Bruno, Oey	



Wir gratulieren allen Kandidaten zu ihrem Prüfungserfolg.
Nous félicitons les heureux candidats de leur succès à l'examen.

Berufs- und Meister-Prüfungskommission
Commission d'exams professionnels et de maîtrise



Die besten Wünsche für 1999



Dies ist bereits wieder die letzte Ausgabe des VSE-Bulletins für dieses Jahr.
Die Bulletin-Redaktion des VSE wünscht allen Leserinnen und Lesern eine schöne Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins 1999!

Elisabeth Fischer (rechts), Daniela Huber, Ulrich Müller

Anmeldung für die Berufsprüfungen

**Elektro-Kontrolleur/Chefmonteur –
Elektro-Kontrolleurin/Chefmonteurin
(CP)**

Elektro-Planer – Elektro-Planerin (PP)

**Elektro-Telematiker – Elektro-Tele-
matikerin (TP)**

Gestützt auf die Artikel 51–57 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 19. April 1978 und die Artikel 44–50 der dazugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 werden die **Berufsprüfungen** gemäss Prüfungsreglement Ausgabe 1994 über die Durchführung der Berufsprüfungen im Elektro-Installationsgewerbe durchgeführt.

Zulassungsbedingungen

Siehe Art. 8 des Prüfungsreglements.

Prüfungsgebühren

CP: Fr. 1500.–

PP: Fr. 1400.–

TP: Fr. 1600.– (Gesamtprüfung);

Fr. 1200.– (mit höherer Fachprüfung)

Anmeldung

Die Anmeldung für die Sommerprüfung 1999 (etwa August bis November 1999) hat in der Zeit vom 1. bis 15. Februar 1999 an den VSEI zu erfolgen. Die erforderlichen Beilagen sind im Anmeldeformular aufgeführt.

Die Anmeldung kann nach der Bestätigung des positiven Zulassungsentscheids nur aus entschuldbaren Gründen zurückgezogen werden, andernfalls die Prüfungsgebühr verfällt und die Prüfung als **nicht bestanden** gilt (Art. 9, 11 und 19.5 des Prüfungsreglements 1994). Müssen einzelne Kandidatinnen oder Kandidaten aus organisatorischen Gründen in folgende Prüfungsperioden eingeteilt werden, so wird diese Massnahme in erster Linie diejenigen Kandidatinnen und Kandidaten treffen, welche sich zur Zeit der Anmeldung noch nicht über die nötige praktische Tätigkeit ausweisen können (Art. 8).

Anmeldeformulare, Reglemente und Wegleitung

Nur schriftliche Bestellung mittels beilegter adressierter Retouretikette (keine Couverts!) bei:

Verband Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen «Berufsbildung BP», Postfach 2328, 8031 Zürich.

Mangelhafte oder verspätet eingehende Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden.

Nächste Anmeldefrist

1. – 15. Juni 1999 für die Winterprüfungen 1999/2000 (etwa Januar bis Mai 2000).

Änderungen in einzelnen Fächern der TP (Elektro-Telematikerprüfung)

Elektrotechnik: Seit Januar 1998 gilt Wegleitung vom 18. Dezember 1997.

Telekommunikation: Ab Januar 1999 gilt die Wegleitung vom 18. Dezember 1997.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg.

Berufs- und Meister-Prüfungs-
kommission VSEI/VSE

Inscription pour les examens professionnels

Contrôleur/Chefmonteur-électricien (CP)

Planificateur-électricien (PP)

Télématique-électricien (TP)

Sur la base des articles 51 à 57 de la loi fédérale du 19 avril 1978 relative à la formation professionnelle et des articles 44 à 50 de l'ordonnance du 7 novembre 1979, les examens professionnels seront organisés selon le règlement édition 1994 concernant le déroulement des examens professionnels dans la profession d'installateur-électricien.

Conditions d'admission

Voir article 8 du règlement.

Taxe d'examen

CP: Fr. 1500.–

PP: Fr. 1400.–

TP: Fr. 1600.– (examen complet);

Fr. 1200.– (avec la maîtrise)

Inscription

Le délai d'inscription est fixé du 1^{er} au 15 février 1999 pour la session d'examen d'été 1999 (environ août à novembre 1999). Les inscriptions sont à adresser à l'USIE et doivent absolument être accompagnées des annexes mentionnées dans la formule d'inscription.

L'inscription ne peut être annulée après réception de la confirmation d'admission que pour des motifs valables. Dans le cas contraire, la taxe d'examen arrive à échéance et, l'examen est considéré comme **non réussi** (Art. 9, 11 et 19.5 du règlement de 1994 sur le règlement des examens professionnels). Si quelques candidats ne pourraient être pris en considération pour la période d'examen mentionnée pour cause d'organisation cela toucherait en première ligne les candidates ou candidats qui ne

peuvent prouver lors de l'inscription, la pratique nécessaire (art. 8.).

Formules d'inscription et règlement

A commander par écrit auprès de l'*Union Suisse des Installateurs-Electriciens, formation professionnelle «EP», case postale 2328, 8031 Zurich,*

en joignant une étiquette portant l'adresse exacte du destinataire. Les inscriptions incomplètes ou arrivant trop tard ne pourront être prises en considération.

Changements dans différentes disciplines de l'examen de télématique-électricien TP

Electrotechnique: depuis janvier 1998 la directive du 18 décembre 1997 fait loi.

Télécommunication: dès janvier 1999 la directive du 18 décembre 1997 fait loi.

Prochain délai d'inscription

1^{er} jusqu'au 15 juin 1999 pour la session d'hiver 1999/2000 (environ janvier à mai 2000).

Nous vous souhaitons bon succès.

*Commission d'exams professionnels
et de maîtrise USIE/UCS*

Iscrizione per gli esami professionali

Controllore/capo montatore elettricista (CP)

Planificatore elettricista (PP)

Telematico-elettricista (TP)

In forza degli articoli 51–57 della Legge federale del 19 aprile 1978 sulla formazione professionale e degli articoli 44–50 della rispettiva Ordinanza del 7 novembre 1979, gli esami professionali saranno organizzati secondo il regolamento, edizione 1994 sullo svolgimento degli esami professionali nella professione di installatore elettricista.

Condizioni per l'ammissione

secondo l'articolo 8 del regolamento.

Tassa d'esame

CP: Fr. 1500.–

PP: Fr. 1400.–

TP: Fr. 1600.– (esame completo);

Fr. 1200.– (con la maestria)

Iscrizioni

Il periodo d'iscrizione per l'esame d'estate 1999 (circa agosto a novembre 1999) è stabilito dal 1^o al 15 febbraio 1999. La domanda dev'essere corredata di documenti menzionati nel formulario d'iscrizione.

L'iscrizione dopo la conferma della decisione d'ammissione positiva, può essere ritirata unicamente presentando dei motivi validi, altimenti decade la quota d'iscrizione all'esame e l'esame **non viene ritenuto superato** (art. 9, 11 e 19.5 del regolamento dei esami professionali edizione 1994). In caso che per motivi organizzativi si debba ricorrere a spostare alcuni candidati in corsi successivi, sarranno innanzitutto i candidati i quali all'atto dell'iscrizione non dimostrano di aver sufficienti lavori pratiche a dover spostarsi in un altro corso (art.8).

Formulari d'iscrizione e regolamento

Tramite richiesta scritta con allegato una etichetta con il vostro indirizzo. Le iscrizioni incomplete come pure quelle che saranno inviate senza rispettare il termine non potranno essere prese in considerazione. Spedire a:

Unione Svizzera degli Installatori Elettricisti, esame professionale, casella postale 2328, 8031 Zurigo.

Prossimo periodo d'iscrizione

1° al 15 giugno 1999 per gli esami d'inverno 1999/2000 (circa gennaio a maggio 2000).

Cambiamenti nelle singole materie dell'esame di telematico elettricista (TP)

Elettrotecnica: A partire da gennaio 1999 è in vigore le direttive del 18 dicembre 1997.

Telecomunicazione: A partire da gennaio 1999 è in vigore le direttive del 18 dicembre 1997.

Buona fortuna!

Commissione degli esami professionali
e di maestria USIE/UCS

Weiterbildung Netzelektriker

Kursausschreibungen

Vorbereitung auf die Berufsprüfung

VSE/VFFK-Kurs 1999/2000 in Kallnach:
belegt

VSE/VFFK-Kurs 2000/2001 in Kallnach:
freie Plätze

VSE/VFFK-Kurs 2001/2002 in Kallnach:
freie Plätze

NVEB-Kurs 1999/2000 in Brugg:

freie Plätze

Vorbereitung auf die höhere Fachprüfung

VSE/VFFK-Kurs 1999/2001 in Kallnach und
Maienfeld: belegt

VSE/VFFK-Kurs 2001/2003 in Kallnach
und Maienfeld: wenig freie Plätze

Die Anzahl Plätze ist beschränkt. Die Anmeldungen werden nach Eingangsdatum (sowie Erfüllung der Zulassungsbedingungen für die Prüfung) berücksichtigt.

Informationsbroschüre und Anmeldung

Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE), Berufsbildung, Postfach 6140, 8023 Zürich, Telefon 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42.

Perfezionamento professionale per elettricisti per reti di distribuzione

Pubblicazione dei corsi

UCS/AILC Corso di preparazione per l'esame professionale di elettricista per reti di distribuzione 1999/2000: ci sono ancora dei posti liberi.

UCS/AILC Corso (in lingua francese) di preparazione per l'esame professionale superiore 1999/2001 a Vevey. (Vedere: «Publication de cours» en langue française.)

I signori Toni Biser, dell'UCS e Armando Guglielmetti (tel. 091 966 25 21) sono volentieri a vostra disposizione per ulteriori informazioni.

Il numero di partecipanti è limitato.

Termine d'iscrizione

1º marzo 1999.

Opuscolo informativo e iscrizione

Unione delle centrali svizzere di elettricità (UCS), Formazione professionale, casella postale 6140, 8023 Zurigo, telefono 01 211 51 91, fax 01 221 04 42.

Formation continue pour électriciens de réseau

Publication de cours

Cours de préparation à l'examen professionnel supérieur d'électricien de réseau

L'UCS organise des cours de préparation à l'examen professionnel supérieur d'électricien de réseau (maîtrise) à l'intention des détenteurs du brevet fédéral d'électricien de réseau:

Ces cours d'une durata di 11 settimane

s'etendront sur les deux semestres d'hiver 1999/2000 et 2000/2001.

Le nombre des participants est limité.

Délai d'inscription

1er mars 1999.

Cours de préparation à l'examen professionnel d'électricien de réseau

L'UCS organise des cours de préparation à l'examen professionnel d'électricien de réseau (brevet).

Ces cours d'une durata di 5 settimane et 5 samedis s'etendront sur le semestre d'hiver 2001/2002.

Le nombre des participants est limité.

Délai d'inscription

1er mars 2001.

Les organisateurs des cours se réservent expressément le droit de répartir les places des cours entre les entreprises concernées.

Formules d'inscription

Pour de plus amples informations et pour obtenir les formules d'inscription, veuillez vous adresser à:

L'Union des centrales suisses d'électricité (UCS), formation professionnelle, case postale 6140, 8023 Zurich, téléphone 01 211 51 91, fax 01 221 04 42 ou à Monsieur Pierre Prior, Romande Energie SA, case postale 476, 1110 Morges 1, téléphone 021 802 97 04, fax 021 802 97 11.

Vorbereitungskurs auf die Höhere Fachprüfung Betriebswirtschafter des Gewerbes

Der neue Höhere Fachkurs zum «Eidg. dipl. Betriebswirtschafter des Gewerbes» ermöglicht gewerblichen Führungskräften, auf betriebswirtschaftlichem Gebiet einen eidgenössisch anerkannten Abschluss zu erwerben. Die Prüfung wurde vom Schweizerischen Gewerbeverband lanciert und steht unter der Aufsicht des Bundes. Damit hat das Gewerbe mit anderen Wirtschaftssektoren (Elektrizität, kaufmännische Berufe, Treuhandsektor, Informatik usw.) gleichgezogen. Diese Sektoren kennen die Möglichkeit bereits, offiziell anerkannte Abschlüsse im Bereich der spezialisierten Weiterbildung zu erwerben.

Weitere Informationen

SIU, Schwarzerstrasse 26, Postfach 8166, 3001 Bern, Telefon 031 381 51 51, Fax 031 381 57 65, E-Mail: gewerbe@siu.ch.

Empfehlungen betreffend die Benutzung von Gemeinschaftstragwerken bei Regelleitungen

(Tb) Mit dem Zweck, konkrete Kosten einsparungen beim Bau von Netzinfrastrukturen zu ermöglichen, sind die Empfehlungen «Transitmöglichkeiten bei Schachtbauten» und «Gemeinsame unterirdische Trassen» von Swisscom AG und unseres Verbandes erarbeitet und veröffentlicht worden.

Ein koordiniertes Vorgehen beim Netzbau kann auch bei Freileitungsanlagen geschehen. Deshalb wurde die veraltete Empfehlung von PTT und VSE erneuert und gleichzeitig den Vorschriften der Verordnung für elektrische Leitungen (LeV) angepasst.

Überarbeitete Empfehlungen liegen vor

Mittlerweile liegen die überarbeiteten Empfehlungen «Benutzung von Gemeinschaftstragwerken bei Regelleitungen» vor (VSE-Nr. 2.83 d, Fr. 10.– für Mitglieder, Fr. 20.– für Nichtmitglieder). Das Dokument gibt Hinweise über das Vorgehen bei gemeinsam benutzten Tragwerken und über die Regelung der Kosten. Im weiteren geht es auf Fragen betreffend Haftpflicht ein.

Den Empfehlungen liegt auch ein Mustertext für den Abschluss einer Vereinbarung (zwischen dem Elektrizitätsversorgungsunternehmen und der Organisationsseinheit der Swisscom AG) bei, worin die Zusammenarbeit nach diesen neuen Empfehlungen geregelt werden kann.

Recommendations relatives à l'utilisation de supports communs de lignes ordinaires

Swisscom SA et l'Union des centrales suisses d'électricité ont publié ensemble deux recommandations relatives aux possibilités de passage en présence de chambres pour l'une et à des tracés communs souterrains pour l'autre, ceci dans l'intention de réduire les coûts lors de la construction d'infrastructures de réseaux.

Il est, à l'exemple de la construction d'infrastructures de réseaux enterrés, également possible d'agir de façon coordonnée lors de l'installation de lignes aériennes. L'ancienne recommandation des PTT et de l'UCS a en conséquence été revue et adap-

tée aux prescriptions de l'ordonnance sur les lignes électriques (OLEI).

Révision achevée

La révision du document intitulé «Recommandations relatives à l'utilisation de supports communs de lignes ordinaires» (UCS N° 2.83 f, 10 francs pour les membres, 20 francs pour les autres) est achevée. Ce document informe de la marche à suivre lors de l'utilisation commune de supports ainsi que de la répartition des coûts. Il répond en outre à des questions touchant la responsabilité civile.

Un modèle d'accord (texte type) conclu entre l'entreprise électrique et l'unité d'organisation concernée de Swisscom SA par ailleurs est joint au document cité. Il permet de régler la collaboration selon ces nouvelles recommandations.

Übergangsbestimmungen zur Erhöhung der Mehrwertsteuer

In der Frühjahrssession 1998 haben National- und Ständerat beschlossen, auf den 1. Januar 1999 die Mehrwertsteuer anzuheben (6,5 auf 7,5%; 2,0 auf 2,3%; 3,0 auf 3,5%).

Was die Umsetzung der Übergangsbestimmungen für Leistungen von Elektrizitätswerken betrifft, werden zurzeit Lösungsvorschläge ausgearbeitet. Der VSE wird die Mitgliedwerke zu gegebenem Zeitpunkt direkt informieren.

Elektrizitätswerke propagieren energiesparende Geräte zum Waschen und Trocknen

(E2000/dh) Neu in diesem Herbst werden Waschmaschinen und Wäschetrockner mit einer konsumentenfreundlichen, in der Europäischen Union einheitlich eingeführten «EU-Deklaration» versehen. Mit dem richtigen Gerät lässt sich massiv Energie und Geld sparen. Seit einem Jahr bekommen Kühl- und Gefriergeräte diesen Kleber. Viele Beratungsstellen der örtlichen Elektrizitätswerke informieren über das aktuelle Marktangebot von energiesparenden Haushaltgeräten.

A = wenig Energieverbrauch

Der Kleber zeigt auf einen Blick, ob ein Gerät viel oder wenig Energie verbraucht. Der zusätzliche schwarze Pfeil mit den Buchstaben A bedeutet wenig Energieverbrauch, G zeigt hohen Energieverbrauch an. Wer also ein Gerät mit möglichst geringem Energieverbrauch kaufen will, wählt A- oder B-Geräte.

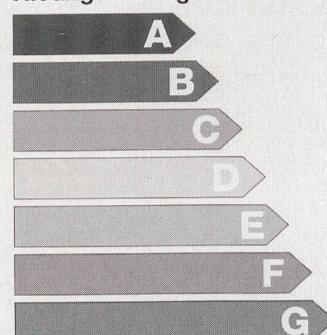
Das Bundesamt für Energie (BFE), der Fachverband Elektro-Apparate Schweiz (FEA), Schweizer Elektrizitätswerke sowie Hersteller, Importeure und Handel wollen einfach und verständlich informieren und den Konsumentinnen und Konsumenten die Wahl für ein energiesparendes Haushaltgerät mit der EU-Deklaration erleichtern.

Dieser Aufkleber weist auf energiesparende Geräte zum Waschen und Trocknen hin.

Energie

Hersteller
Modell

Niedriger Energieverbrauch



Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch
kWh/Waschprogramm
(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm «Baumwolle», 60 °C)
Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab

Waschwirkung

A: besser G: schlechter

Schleuderwirkung

A: besser G: schlechter
Schleuderdrehzahl (U/min)

Füllmenge (Baumwolle) kg
Wasserverbrauch l

Geräusch
(dB(A) re 1pW)

Waschen
Schleudern

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.

Norm EN 60456
Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett

Waschmaschine





News aus den Elektrizitätswerken Nouvelles des entreprises électriques

Es begann am Bielersee – 100 Jahre BKW

Mit rund 500 Gästen feierte die BKW FMB Energie AG Ende Oktober 1998 im Berner Kursaal ihr 100-Jahr-Jubiläum. Die 100jährige Geschichte des Unternehmens nahm ihren Anfang mit der Gründung des Elektrizitätswerks Hagneck am Bielersee, anno 1898. Ein weiterer Meilenstein in der Geschichte war 1972 zu verzeichnen, als das Kernkraftwerk Mühleberg in Betrieb genommen wurde. Sonnen- und Windstrom ergänzen seit den 90er Jahren das Angebot des Unternehmens.

(dh) Es bestanden damals kaum Absatzmöglichkeiten für die «neue Energie» und doch gründete der Unternehmer, Politiker und Militärführer Eduard Will aus Nidau (1854–1927) am 19. Dezember 1898 die Aktiengesellschaft Elektrizitätswerk Hagneck. Die BKW, deren erster Direktor er später wurde, war sein Lebenswerk. Mit Mut und Risiko trieb er das Unternehmen voran; 1903 übernahm die Gesellschaft das Kanderwerk am Thunersee. Der Grundstein zum Überlandwerk war damit gelegt. 1909 firmierte die Gesellschaft zur Bernischen Kraftwerke AG und 1996 zur heutigen BKW FMB Energie AG.

Jubiläumsfeier mit Bundesrat Leuenberger

Anlässlich der Jubiläumsfeier zum 100jährigen Bestehen kamen die zahlreichen geladenen Gäste in den Genuss von vielfältigen kulturellen Darbietungen aus dem ganzen BKW-Versorgungsgebiet.

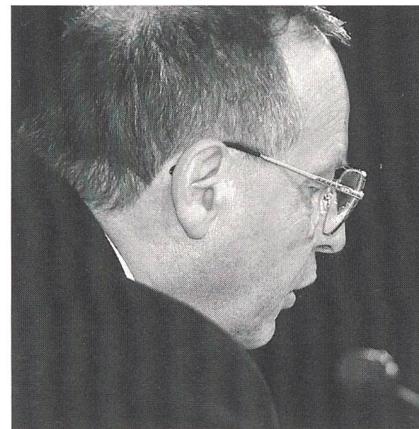
Für eine gewisse Unruhe unter den Gästen sorgte Festredner Moritz Leuenberger, wurde doch einen Tag zuvor bekannt, dass der Bundesrat die Betriebsbewilligung für das Kernkraftwerk Mühleberg auf das Jahr 2012 befristet. Leuenberger bedankte sich denn auch für die Einladung zur Jubiläumsfeier und bemerkte, «die Gefahr, dass ein Bundesrat zu einem Störfall an einer Jubiläumsfeier wird, gross ist.» Der Energieminister warf einen Blick zurück in die Geschichte der BKW und stellte fest, dass die BKW-Vergangenheit nicht nur ein Spiegel der Energiepolitik sei, sondern ein Spiegel der Politik und der gesellschaftlichen Entwicklungen überhaupt. Er stellte auch Parallelen fest: «Dem Netz der BKW waren vor dem Ersten Weltkrieg 392 Bügeleisen angeschlossen. Samstag war Waschtag, und am Montag gingen alle

Glätterinnen gleichzeitig an die Arbeit, so dass die Stromversorgung häufig zusammenbrach. Heute ist es nicht viel anders: In der Sonntagspresse wird gewaschen, am Montag müssen wir alles wieder ausbügeln. Und dabei löscht's einem oft ab.»

Reaktion auf Bundesratsentscheid

Dr. Fritz Kilchenmann, Präsident des Verwaltungsrates der BKW FMB Energie AG, nahm in seiner Rede Bezug zum Bundesratsentscheid über die befristete Betriebsbewilligung des Kernkraftwerks Mühleberg. «Wir werden den Entscheid des Bundesrates und dessen Folgen nun analysieren. Wann es angebracht sein wird, das Kraftwerk stillzulegen, kann nicht schon heute beurteilt werden. Ohne sachliche Gründe eine marktconforme Produktion, Arbeitsplätze und Vermögenswerte zu vernichten, könnte die BKW nicht hinnehmen [...].»

Weiter warf der VR-Präsident einen Blick in die Zukunft der BKW: «Die Frage ist nicht, ob es in 50 und in 100 Jahren das



BKW-Direktionspräsident Dr. Fritz Mühlmann: «Die kommenden fünf bis zehn Jahre dürfen die schweizerische Elektrizitätswirtschaft und damit auch den BKW-Konzern nachhaltiger prägen und verändern, als dies die vergangenen Jahrzehnte getan haben.»

Produkt, das die BKW anbietet, noch braucht, sondern wie die Stromproduktion und die Versorgung organisiert sein werden. Das Ziel ist gegeben, die Wege sind vielfältig. Für diese Wege trifft das Diktum zu, dass nichts beständiger ist als der Wandel. Deshalb sind Prognosen über die Entwicklung eines Unternehmens so schwierig.»

Weitere Zukunftsprognosen

Auch Dr. Fritz Mühlmann, Direktionspräsident BKW FMB Energie AG, bezeichnete es als schwieriges Unterfangen, Zukunftsprognosen zu stellen, wagte aber dennoch eine Prognose: «Die kommenden fünf bis zehn Jahre dürfen die schweizerische Elektrizitätswirtschaft und damit auch den BKW-Konzern nachhaltiger prägen und verändern, als dies die vergangenen Jahrzehnte getan haben. Für die Energiewirtschaft bricht eine neue Zeitrechnung an. Gewohnte Denk- und Arbeitsprozesse werden sich grundlegend ändern [...].»



Die rund 500 Gäste am BKW-Jubiläum im Berner Kursaal konnten sich an vielfältigen musikalischen Darbietungen aus dem ganzen BKW-Versorgungsgebiet erfreuen. Auf der Bühne der Jodlerclub Edelweiss Thun mit Trachtengruppe.

BKW erstaunt über unbegründete Befristung für KKM

Der Bundesrat hat die Betriebsbewilligung für das Kernkraftwerk Mühleberg (KKM) bis zum Jahr 2012 verlängert. Die BKW FMB Energie AG (BKW) als Betreiberin des für die Stromversorgung der Nordwestschweiz wichtigen KKM hat nach behördlich anerkannter Erfüllung aller sicherheitsrelevanten Auflagen vor zweieinhalb Jahren eine unbefristete Betriebsbewilligung gemäss geltendem Bundesrecht verlangt. Sie ist erstaunt über den Entscheid, dem KKM ohne rechtlich abgestützte Begründung wiederum nur eine befristete Betriebsbewilligung zu erteilen.

(BKW) Der Entscheid des Bundesrates von Ende Oktober 1998 stellt eine unbegründete Ungleichbehandlung der Kernkraftwerke der Schweiz dar: das KKM hat nach Atomgesetz ebenso Anspruch auf eine unbefristete Betriebsbewilligung wie die übrigen schweizerischen Kernkraftwerke. Die Tragweite des Entscheides lässt sich allerdings erst nach den angekündigten Gesprächen des Bundesrates mit den Anlagebetreibern über die zeitliche Umschreibung der Lebensdauer der bestehenden fünf Kernkraftwerke der Schweiz abschliessend beurteilen.

KKM in anerkanntem, guten Zustand

Das KKM ist aufgrund des konse-

quenten präventiven Unterhalts und der steten sicherheitstechnischen Investitionen in einem von den Sicherheitsbehörden des Bundes anerkannten, guten Zustand. Gestützt auf die aktuellen technisch-wissenschaftlichen Erkenntnisse insbesondere im Bereich des Materialverhaltens und gestützt auf analoge ausländische Erfahrungen gilt ein sicherer Betrieb des KKM auf 50 und mehr Jahre hinaus als realistisch.

Dank vorsorglicher Abschreibungs-politik und laufender Effizienzsteigerungen zeichnet sich die Anlage ferner durch zunehmende Konkurrenzfähigkeit aus. Dies ist mit Blick auf die Marktöffnung für Wirtschaft und Bevölkerung von besonderer Bedeutung.

den fünf Kantonswerken (AEW, EKS, EKT, EKZ, SAK) sowie von mehr als 300 Regional- und Kommunalwerken getragen.

Neben diesen Aktivitäten wird den Besitzern von Elektroheizungen eine kompetente Beratung für einen effizienten Betrieb sowie eine Unterstützung bei der Instandhaltung angeboten.

Nähtere Informationen über diese Kundenangebote sind erhältlich über die Informationsstelle Nordostschweizer Strom, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 0800 80 20 60, Fax 0800 80 20 61.

Wärmepumpenförderung in der Nordostschweiz

(NOK) Der Komfortwärmemarkt ist für die Elektrizitätsversorger von grosser Bedeutung. Um Kunden in diesem Markt zu gewinnen, ist heute ein verstärktes Engagement erforderlich. Die Energieversorger können sich hier nicht nur als Energielieferanten, sondern auch als kompetente Partner und Dienstleister profilieren.

Gemeinsames Konzept

Elektrizitätswerke der Nordostschweiz haben daher ein gemeinsames Programm erarbeitet, das seit der Lancierung sowohl bei Kunden wie Marktpartnern auf grosses Interesse stösst. Das Konzept umfasst: Imageaufbau für Strom im Wärmemarkt

- Förderung von Wärmepumpen
- Beratung von Kunden mit Elektroheizungen
- Gemeinsame Informationsstelle für Kunden

Neue Wärmepumpen werden mit einem Investitionsbeitrag von 250 Franken pro kW installierte Wärmeleistung gefördert. Diese Unterstützung wird von den NOK,

Solardach-Förderaktion: Ziel vorzeitig erreicht

(IWB/dh) Die Förderaktion für Solar-dächer der Industriellen Werke Basel (IWB) hat vorzeitig ihr Ziel erreicht. Bereits anfangs November 1998 konnten die IWB das 222. Unterstützungsgesuch registrieren. Geplant war die Realisation von 222 Anlagen bis Ende 1998.

Die Aktion wird aber wie vorgesehen bis Jahresende fortgeführt. Die IWB bieten auch für die Fortsetzung der Aktion ihre bisherigen Gratsdienstleistungen in der Energieberatung an.

EWZ-Solarstrombörsen ausgezeichnet

(dh) Die Arbeitsgemeinschaft Solar 91 hat anfangs November 1998 die Schweizer Solarpreise 1998 verliehen. Preisträgerin in der Kategorie der Städte und Gemeinden ist die Stadt Zürich. Gemäss Mitteilung von Solar 91 wurde das EWZ für die «einmalige Leistung» ihrer Solarstrombörsen mit über 0,5 MW installierter Solarleistung ausgezeichnet.

Lokdepot SBB in Bern

Als bestintegrierte Anlage wurde das Lokdepot Bern ausgezeichnet. Am denkmalgeschützten Industriegebäude wurde eine Photovoltaikanlage realisiert, die jährlich 53 000 kWh Strom liefert.

Insgesamt wurden in sechs Kategorien zehn Preise vergeben.

Sturmwinde: Produktionsrekord im Windkraftwerk

(BKW/dh) Die Mitte Oktober 1998 aufgetretenen starken Sturmwinde bescheren dem grössten schweizerischen Windkraftwerk auf dem Mont-Crosin einen neuen Produktionsrekord. In nur sieben Tagen und Nächten haben die vier modernen Grossturbinen mit zuverlässigem, störungsfreiem Betrieb (Verfügbarkeit 100%) rund eine Viertelmillion kWh Strom erzeugt. Das ist etwa viermal mehr als die Produktion einer Durchschnittswoche.

Für den ganzen Monat Oktober 1998 beträgt die Produktion des Windkraftwerks der Juvent SA rund eine halbe Million kWh Strom. Dieser Wert entspricht fast einer Jahresproduktion des zweitgrössten Solar-kraftwerkes Europas, der Photovoltaikanlage Mont-Soleil. Die Windstromproduktion des Oktobers liegt zwei Drittel über dem bisherigen Spitzenwert vom Februar 1997. Gemessen am bisher wind-schwächsten Monat August 1997, liegt der neue Rekordwert zehnmal höher.

Ansturm auf Windstrom

Ebenso stark wie die Stromproduktion verläuft die Nachfrage nach der zusätzlichen Stromproduktion aus der anfangs Oktober errichteten, noch leistungsstarken vierten Windturbine. Innerhalb kürzester Zeit wurden für 1999 zusätzlich gegen 100 000 kWh Strom von Privatpersonen und Familien nachgefragt. Darüber hinaus haben namhafte Grossfirmen und Städte ihr Interesse am Kauf grösserer Windstrommengen angemeldet.



Beratung
Planung
Prognosen
Messung
Beurteilung



Ein Unternehmen des

Privatstrasse 10
4563 Gerlafingen
Telefon 032 674 45 11

Wir sind ein Planungs- und Beratungsunternehmen für Umweltschutz, Mess- und Wärmetechnik in Gerlafingen. Zu unseren Kunden gehören Industrie, Gewerbe, öffentliche Verwaltungen und Dienstleistungsunternehmen im In- und Ausland.

Für den Neuaufbau und die Leitung des Bereichs Umweltplanung suchen wir einen/eine

Leiter/-in Umweltplanung

Sie verfügen über ein Hochschulstudium mit Zusatzausbildung in Umweltnaturwissenschaften oder vergleichbarer Umweltausbildung. Wenn Sie zudem Erfahrung auf dem Umweltberatungsmarkt haben, ist das von grossem Vorteil.

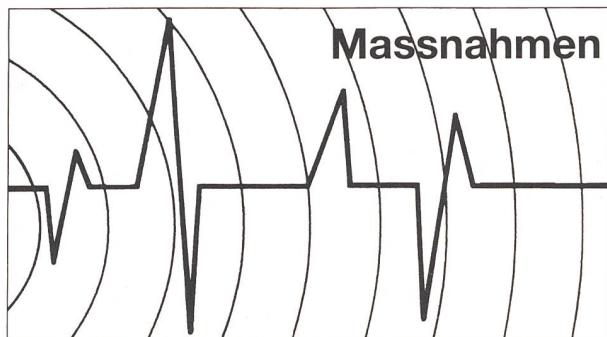
Sie bauen bei uns den Bereich Umweltplanung auf. Ihre Aufgaben sind die Beratung und das Coaching von Organisationen der öffentlichen Hand sowie von Privaten in den Gebieten

- Luftreinhaltung/Klima
- Energie
- Geruchsproblematiken
- Massnahmenplanung allgemein

Sie haben die Möglichkeit, auch eigene Vorstellungen von Umweltdienstleistungen einzubringen und zu verwirklichen.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an Herrn Dr. J. Liechti, DR. GRAF AG, Privatstrasse 10, 4563 Gerlafingen. Für weitere Auskünfte steht Ihnen Frau B. Rohn (Telefon 032 674 45 11) zur Verfügung.

9608 AR



ARNOLD Engineering und Beratung ist der Spezialist in Sachen
Elektro-Magnetischer Verträglichkeit

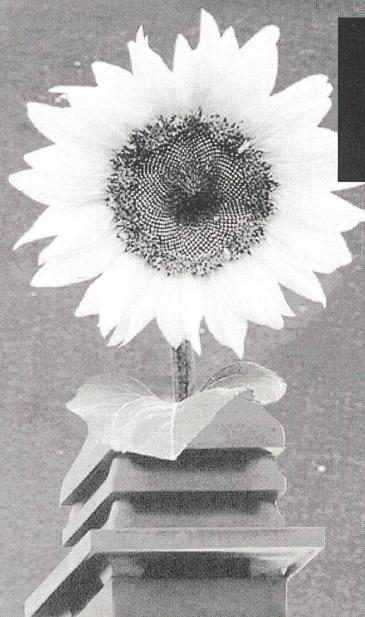
Probleme mit Rundsteuersignalen

Ihr Partner für die Behebung von
Störungen im Netzbetrieb

ARNOLD

ENGINEERING UND BERATUNG

CH-8152 Opfikon/Glattbrugg, Wallisellerstrasse 75
Telefon 01/828 15 51, Fax 01/828 15 52



Umweltschutz zahlt sich aus!

Vieles spricht für die Wärmepumpe –
ab sofort noch mehr!

Elektrizitätswerke in der Nordostschweiz fördern die Installation von Wärmepumpen mit einem attraktiven Investitionsbeitrag von Fr. 250.– pro kWth.

Wollen Sie sich als Energiepartner profilieren und Ihren Kunden zeigen, wie sie von mehreren Tausend Franken profitieren können?

Informationsstelle
Nordostschweizer Strom
Postfach, 8023 Zürich
Telefon 0800 80 20 60
Fax 0800 80 20 61

**Wärme aus Umwelt, Wärme aus Strom –
komfortabel und zukunftsweisend.**

Festlichkeiten zum 50-Jahr-Jubiläum der Talsperre Rossens

Am 9. Oktober 1998 wurden die Festlichkeiten zum 50. Jahrestag der Einweihung der Talsperre Rossens mit der Öffnung der Talsperrenschützen eingeleitet. Über 1000 Personen schlossen sich aus diesem Anlass den 250 geladenen Gästen der offiziellen Feier an.

Während den letzten fünfzig Jahren hat der Komplex Talsperre Rossens-Greyerzersee-Kraftwerk Hauterive rund 11,4 Milliarden kWh Strom produziert.

Tage der offenen Tür

Vom 10. bis 25. Oktober 1998 fanden anschliessend Tage der offenen Tür statt, welche bei der Öffentlichkeit auf grosses Interesse stiessen. Kinder, Eltern und Grosseltern nutzten die Einladung der Freiburgischen Elektrizitätswerke, um während der Herbstferien das Herz der Talsperre Rossens sowie das Kraftwerk Hauterive zu besuchen. Insgesamt konnten an beiden Orten mehr als 26 000 Besucher verzeichnet werden, wovon 18 000 allein in der Talsperre Rossens.

Die an diesem wichtigem Ereignis teilnehmenden Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter erlebten zwei unvergessliche Wochen. Alle gaben ihr Bestes, um den Erfolg der Veranstaltung gewährleisten zu können. Sogar die Sonne trug das ihre dazu bei, indem sie die zu dieser Jahreszeit besonders eindrücklichen Farben der Natur in ihrem Licht erstrahlen liess. Die 50-Jahr-Feier dieser Talsperre des Greyerzersees wird allen Besuchern und Helfern in bester Erinnerung bleiben.

A. Marti, FEW

Fêtes du cinquantenaire du barrage de Rossens

Le 9 octobre 1998, plus d'un millier de personnes se sont jointes aux 250 invités de la journée officielle pour assister à l'ouverture des vannes du barrage de Rossens effectuée pour marquer le début des festivités du 50^e anniversaire de son inauguration.

Des journées portes ouvertes

Cette journée fut suivie du 10 au 25 octobre 1998 par des journées portes ouvertes auxquelles le public était convié. Elles ont remporté un grand succès populaire. En effet, durant cette période de vacances automnales, enfants, parents et grands-parents ont répondu en nombre à l'invitation des Entreprises Electriques Fribourgeoises et sont venus visiter le cœur du barrage de Rossens ainsi que celui de la centrale de Hauterive. En tout, plus de 26 000 visiteurs ont été dénombrés sur les deux sites ouverts durant cette période. Sur ce nombre, près de 18 000 se sont rendus au barrage de Rossens.

Les collaboratrices et collaborateurs engagés dans cette importante opération de relations publiques ont vécu une quinzaine inoubliable. Chacune et chacun à son poste a donné le meilleur de lui-même pour assurer le succès de cette opération. Celle-ci eut encore la chance de se dérouler durant une période où le soleil ne fut pas avare de sa lumière éclairant tant la nature aux couleurs particulièrement flamboyantes durant cette période de l'année que les cœurs de tous ceux qui, acteurs ou spectateurs, ont participé à cette belle fête du cinquantenaire de ce barrage qui retient les eaux du lac de la Gruyère.

A. Marti, EEF

L'histoire du barrage

Les EEF demandèrent, en 1943, aux pouvoirs publics l'autorisation de construire le barrage et l'accumulation de Rossens-Hauterive.

En 1944 eurent lieu les travaux préliminaires et les grandes adjudications. Les installations du chantier et les terrassements se déroulèrent en 1945. L'Office fédéral de l'économie de guerre avait garanti la quantité de ciment nécessaire, soit environ 250 tonnes par jour jusqu'à fin 1946. Pas moins de 1000 hommes (entrepreneurs, employés, ouvriers) travaillèrent sur l'ensemble des chantiers en 1946 et 1947. L'ouvrage de l'ingénieur Henri Gicot est établi dans un resserrement de la vallée et est de type voûte. Son coût prévu de 60 millions de francs ne fut dépassé que de quelque 2%.

Enquête pour trouver un nom

Le journal «La Liberté» lança une enquête pour trouver un nom à l'accumulation de Rossens-Hauterive. Sur 1447 bulletins rentrés, 535 proposèrent la dénomination de «Lac de Thusy», 478 de «Lac de la Gruyère» et 434 de «Lac d'Ogoz». Un arrêté du Conseil d'Etat du 6 juillet 1948 retint l'appellation de «Lac de la Gruyère» pour cette accumulation. Le remplissage du lac commença le 15 mai 1948 et l'inauguration officielle eut lieu le 14 octobre 1948.

Durant ses cinquante premières années, l'aménagement Barrage de Rossens/Lac de la Gruyère et centrale d'Hauterive aura produit environ 11,4 milliards de kWh.

Aus der Geschichte

1943 ersuchten die FEW die Behörden um die Erlaubnis, die Staumauer von Rossens und das dazugehörige Speicherbecken zu bauen.

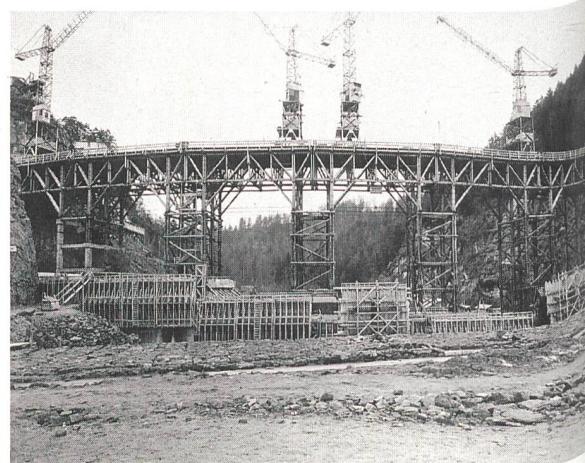
1944 wurden die Vorarbeiten abgeschlossen und die Baulose zugeteilt und **1945** die Einrichtung der Baustelle und die Erdbewegungsarbeiten durchgeführt. Das Bundesamt für Kriegswirtschaft hatte die notwendigen Zementlieferungen garantiert: rund 250 Tonnen pro Tag bis Ende 1946.

Nicht weniger als 1000 Personen (Unternehmer, Angestellte, Arbeiter) waren zwischen **1946** und **1947** auf der Baustelle beschäftigt. Die vom Ingenieur Henri Gicot entworfene Talsperre gehört zum Typ der Bogenmauern. Der vorgesehene Baupreis von 60 Millionen Franken wurde nur um rund 2% überschritten.

Wie soll der Stausee heißen?

Die Zeitung «La Liberté» führte eine Umfrage durch, um für den neuen Stausee einen Namen zu finden. Bei 1447 eingegangenen Antworten schlügen 535 Befragte «Lac de Thusy» vor, 478 «Greyerzersee» und 434 «Lac d'Ogoz».

Mit Beschluss vom 6. Juli 1948 entschied sich der Staatsrat für «Lac de la Gruyère», Greyerzersee. Am 15. Mai 1948 begann man mit dem Fluten des Sees, und am **14. Oktober 1948** fand die offizielle Einweihung statt.



Le barrage de Rossens en construction: pas moins de 1000 hommes travaillèrent sur l'ensemble des chantiers en 1946 et 1947.

Atel AG erwirbt Anteil an der AEM Mailand

(Atel) Die Atel AG hat 2,3% der an der Mailänder Börse kotierten Aktien der AEM S.p.A., Milano, erworben. Diese Beteiligung untermauert die bestehenden Beziehungen zwischen Atel und AEM Mailand. Die AEM Mailand ist einer der grössten städtischen Energieversorger Italiens. Das Unternehmen versorgt in Mailand über 430 000 Kunden mit Elektrizität und 785 000 Kunden mit Erdgas. Im vergangenen Jahr erzielte die AEM einen Umsatz von rund 1100 Mrd. Lire (rund 920 Mio. Franken).

Wechsel in der Geschäftsleitung der Atel

(Atel/dh) In der Geschäftsleitung der Atel, Olten, zeichnen sich auf den Beginn des nächsten Jahres personelle Wechsel ab. *Hans E. Schweickardt* wird die Atel AG verlassen und sich neuen Aufgaben zuwenden. Seit 1992 führt er als Mitglied der Geschäftsleitung den Bereich «Energiewirtschaft» in der Atel-Gruppe.

Wie die Atel im April 1998 bereits bekanntgegeben hat, wird auf den 1. Januar 1999 neben dem heutigen Geschäftsbereich «Energiewirtschaft» (ab 1. Januar 1999 neu «Energiewirtschaft Westeuropa» genannt) ein zweiter marktorientierter Geschäftsbereich «Energiewirtschaft Neue Märkte» geschaffen. *Nico Dostert* wird als Mitglied der Geschäftsleitung diesen neuen Bereich übernehmen.

Neu übernimmt *Alessandro Sala*, Mitglied der Geschäftsleitung Atel, zusätzlich zu seinen bisherigen Funktionen ab 1. Februar 1999 die Leitung des Geschäftsbereiches «Energiewirtschaft Westeuropa».

Aufrichtefeier im Kraftwerk Bremgarten

(AEW/dh) Das AEW feierte Mitte Oktober 1998 mit den Bauhandwerkern die Aufrichtfeier im Kraftwerk Bremgarten-Bruggmühle. Der zügige Baufortschritt erlaubt eine vorzeitige Betriebsaufnahme. Die neue Bruggmühle wird nach vollständiger Fertigstellung im Frühjahr 1999 der Öffentlichkeit vorgestellt.

Das Bauwerk konnte rund einen Monat vor dem Vertragstermin fertiggestellt werden. Das AEW spendete deshalb dem St. Josephsheim in Bremgarten 2500 Franken, um mit dieser Geste der Dankbarkeit die Freude darüber weiterzugeben, dass der Bau ohne Unfall oder andere kritische Situationen abgewickelt werden konnte.

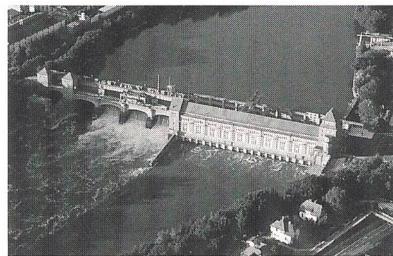
Berichtigung

«Betriebsführung neu durch EnergieDienst GmbH»

Meldung im «Bulletin» 22/98, Seite 80

In der Bildlegende heisst es: «Die neue EnergieDienst GmbH führt nun auch den Betrieb des Rheinkraftwerks Laufenburg.» Dies ist falsch.

Nachstehend der Auszug aus dem Pressetext: «Eine Ausnahme der aufgezeigten Zusammenarbeit bildet die Betriebsführung der gemeinsam genutzten Hochrheinkraftwerke Laufenburg, Rheinfelden und Wyhlen. Hier beauftragt KWR das KWL mit der Betriebsführung für die beiden KWR gehörenden Hochrheinkraftwerke Rheinfelden und Wyhlen. Alle dazu gehörenden Vereinbarungen sind in einem Betriebsführungsvertrag bestimmt. Die nach dem



KWR beauftragt KWL mit der Betriebsführung für die beiden der KWR gehörenden Kraftwerke Rheinfelden und Wyhlen.

Vertrag von KWL zu erbringenden Leistungen umfassen vor allem die mit dem Betrieb der Kraftwerke anfallenden Arbeiten. Das Betriebspersonal der Kraftwerke Rheinfelden und Wyhlen wechselt zu KWL. KWL tätigt dann als Betriebsführer alle Rechtsgeschäfte namens, im Auftrag und auf Rechnung von KWR.»

Die Redaktion

Hilfe für waldbrandgeschädigtes Berggebiet

(NOK/dh) Im Rahmen ihrer traditionellen, alljährlichen Lagerwoche waren die Lehrtochter und Lehrlinge der NOK sowie ihrer Tochtergesellschaften (Kraftwerke Sarganserland und Kraftwerke Vorderrhein) im Misox im Einsatz. Ihre Arbeit galt diesmal den Waldschäden in dem 1997 von Waldbränden heimgesuchten Gebiet rund um ein kleines Bergdorf, nahe der Tessiner Kantonsgrenze.

Während einer Woche half die Gruppe mit, die zerstörten Waldflächen zu räumen

und Zäune zum Schutz der jungen Pflanzen zu erstellen. Mit vereinten Kräften wurden alle Arbeiten – vom Zusägen der Pfähle bis hin zum Transport der Maschengitter – durch das Lehrlings- und Betreuerteam selbst erledigt.

Im teilweise sehr steilen und unwegsamen Gelände wurden auch alte Steinbrunnen freigelegt und die defekten Leitungen repariert. An verschiedenen Orten bauten die Helfer Verbindungswände für spätere Pflegearbeiten.



Stolz auf die geleistete Arbeit: zwanzig Lehrtochter und Lehrlinge der NOK, der Kraftwerke Sarganserland und Vorderrhein sowie Lehrmeister und Betreuer am Ende der Lagerwoche.

Aare-Kraftwerk Klingnau modernisiert

Das Kraftwerk Klingnau der Aarewerke AG, Klingnau, ist seit 1935 in Betrieb. Die Konzession dauert bis zum Jahre 2015. In den Jahren 1994 bis 1998 wurde des Kraftwerk in vier Ausführungsphasen mit einem Aufwand von rund 30 Mio. Franken modernisiert.

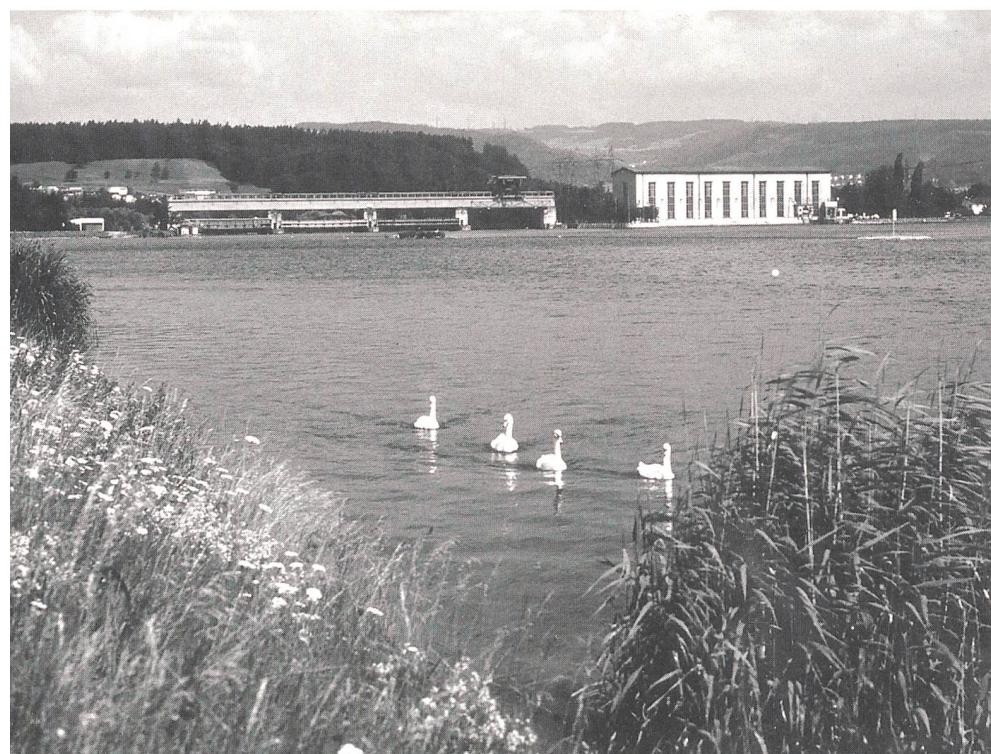
Im Vordergrund stand die Ertüchtigung der elektromechanischen Anlagen und die Automatisierung des Kraftwerkbetriebes. Gleichzeitig wurde auch die 50/110-kV Freiluftschaltanlage ertüchtigt und die drei 20-MVA-Maschinen-Transformatoren ersetzt. Die Projektrealisierung erfolgte in Zusammenarbeit mit der BKW FMB Energie AG, Bern.

Noch kein Ersatz der Turbinen und Generatoren

Die zuvor ausgeführten Turbinen-Modellversuche haben eine theoretisch mögliche Produktionserhöhung von nur 2,71% ergeben. Dieser tiefe Wert und der noch gute Zustand der drei Turbinen und Generatoren haben zur Folge, dass diese beiden Hauptkomponenten erst bei einem betriebstechnisch erforderlichen Bedarf zu ersetzen sind.

Mit einer schlichten Einweihung konnte am 13. Oktober 1998 der erfolgreiche Abschluss dieser Kraftwerks-Sanierung gefeiert werden.

L. Bächli, Technischer Geschäftsleiter



In den Jahren 1994 bis 1998 wurde des Kraftwerk Klingnau in vier Ausführungsphasen mit einem Aufwand von rund 30 Mio. Franken modernisiert.

Konzessionsgesuch für Kleinwasserkraftwerk zurückgezogen

Der Verwaltungsrat der Elektra Basel-Land Liestal (EBL) hat nach Beurteilung des geänderten Umfeldes, der heutigen Situation sowie der wirtschaftlichen Verantwortung beschlossen, das Konzessionsgesuch für das Kleinwasserkraftwerk Niederschöntal an der Ergolz zurückzuziehen. Die EBL bedauert diesen Entscheid, begründet ihn jedoch mit einem sich wesentlich veränderten Umfeld zwischen Planungsbeginn 1986 und Begutachtung 1998 sowie einem Druck zur Effizienzsteigerung und Kosten senkung im Hinblick auf die bevorstehende Liberalisierung.

(EBL/dh) Seit 1986 beabsichtigten die EBL in Füllinsdorf an der Ergolz ein Kleinwasserkraftwerk zu errichten. Während mehr als 100 Jahren bestand an gleicher Stelle bereits ein Kleinwasserkraftwerk der Floretsinnerei Ringwald. Der vorgesehene Standort liegt hydraulisch, geologisch und wegen der in der Nähe gelegenen fernbedienbaren Transformatorenstation sowie der Leitungsnetzstruktur auch wirtschaftlich günstig.

Erste Konzession wieder aufgehoben

Eine erste vom Regierungsrat der EBL 1988 erteilte Konzession wurde im darauffolgenden Jahr aufgrund von Beschwerden vom Verwaltungsgericht aufgehoben. Das Konzessionsprojekt sah vor, die ganze Anlage zum Schutze der Umwelt unterirdisch anzulegen. Bei einer Fallhöhe von 7,2 m wurde mit einer maximalen Nutzleistung von 375 kW gerechnet, womit eine mittlere Jahresstromerzeugung von 1,1 Mio. kWh ermöglicht worden wäre.

Einsprachen auch bei zweitem Konzessionsgesuch

Mitte Februar 1993 wurde dem Kanton ein zweites Konzessionsgesuch eingereicht; Mitte April 1994 erhielt die EBL die zweite Konzession.

Gegen diese Konzessionsverleihung erfolgten weitere Einsprachen. Nach anschliessender Vernehmlassung, Replik und Duplik wurde im August 1996 vom Verwaltungsgericht der Schriftwechsel der Parteien geschlossen und der Bezug eines Gutachters vorgeschlagen. Das Gutachten beurteilte die energiepolitischen Aspekte weitgehend positiv, die Umweltaspekte fast durchwegs als Verschlechterung. Die EBL hat nun Mitte Oktober bekanntgegeben, dass das Konzessionsgesuch zurückgezogen wird.

KKL: Betrieb mit höherer Leistung gestartet

(KKL/dh) Nach dem positiven Entscheid des Bundesrates vom 21. Oktober 1998 zur Leistungserhöhung stellt KKL ein Freigabegesuch an die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK).

Die Aufsichtsbehörde des Bundes hat am 29. Oktober 1998 die entsprechende Freigabe für den Betrieb auf der ersten Stufe von 106% erteilt. Am 29. Oktober 1998 wurde mit der schrittweisen Leistungserhöhung begonnen.

Thermische Leistung neu 3327 MW

Die thermische Leistung des Reaktors wurde von derzeit 3138 MW auf 3327 MW erhöht.

Die elektrische Leistung stieg um rund 50 MW und liegt neu bei 1080 MW.

Innerhalb der nächsten zwei Jahre will das KKL die elektrische Leistung in weiteren Etappen auf 112% von derzeit 1030 MW auf 1145 MW erhöhen.

Dank Refuna-Wärme 400 000 Liter Heizöl sparen

(Zwilag/dh) Während die Montage- und Installationsarbeiten in allen ZWILAG-Anlagenbereichen auf Hochtouren laufen, wurden am 19. Oktober 1998 die ZWILAG-Bauten an das Regionale Fernwärmennetz Refuna angeschlossen und in Betrieb genommen. Im Beisein von Vertretern der Gemeinde Würenlingen und Refuna konnte ZWILAG-Geschäftsführer Dr. Hans Rudolf Lutz die ZWILAG-Anlagen zuschalten. Die ZWILAG-Anschlussleistung beträgt insgesamt 2000 kW.

Hans Rudolf Lutz zeigte sich erfreut, dass das zentrale Zwischenlager Würenlingen seinen Wärmebedarf abgasfrei aus nuklearer Fernwärme aus dem Kernkraftwerk Beznau beziehen kann. Damit können jährlich bis zu 400 000 Liter Heizöl eingespart werden.

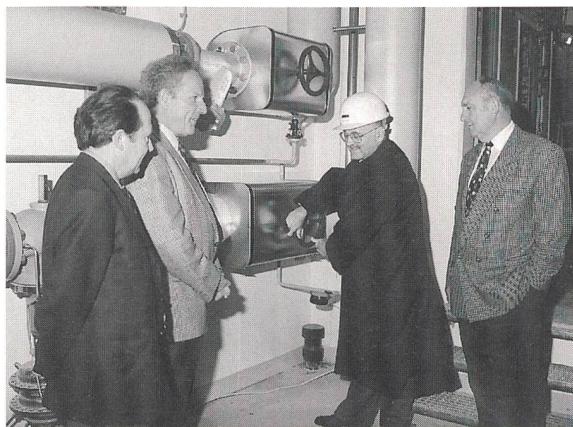
Zwischenstand der Bauarbeiten

Zurzeit sind auf der ZWILAG-Baustelle gegen 200 Personen beschäftigt. Die Rohbauarbeiten sind – außer einiger Montageöffnungen – abgeschlossen, und in einzelnen Anlagen laufen bereits die ersten Abnahmeverweise. Die Umladestation bei der «Reaktorkreuzung» ist ebenfalls weit fortgeschritten. Gegen Ende 1999 werden

die ersten Transporte mit radioaktiven Abfällen erwartet.

Insgesamt sind bereits Bauaufträge für rund 175 Mio. Franken (ohne Ingenieurarbeiten und Verbrennungsanlage) vergeben worden. 15% davon gingen an Unternehmen in Würenlingen/Siggenthal Station, 37% an den übrigen Kanton Aargau, 26% an die restlichen Kantone und 22% ins Ausland.

Für die Lagerteile liegen die Bau- und Betriebsbewilligung vor. Die noch notwendige Betriebsbewilligung des Bundesrats für die Konditionierungs- und Verbrennungsanlage wird in der zweiten Hälfte 1999 erwartet, so dass die ZWILAG den Betrieb noch in diesem Jahrhundert schrittweise aufnehmen kann.

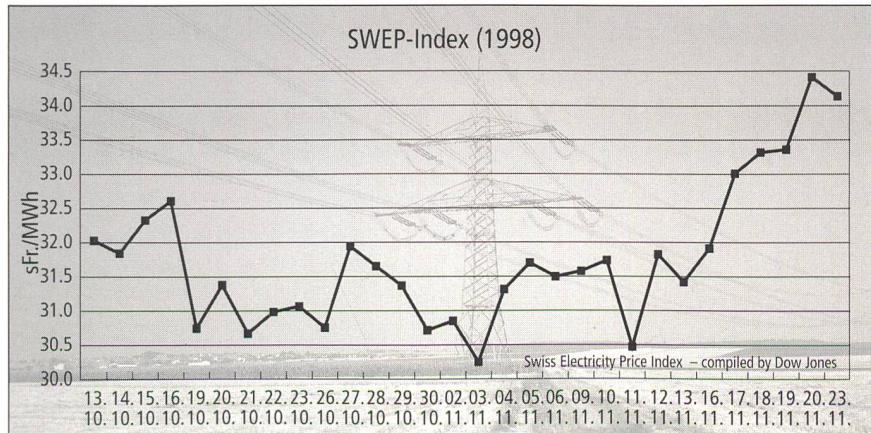


Im Beisein von Dr. Peter Schwaller (links), Refuna, und Arthur Schneider, Gemeindeammann Würenlingen, schaltet ZWILAG-Geschäftsführer Dr. Hans Rudolf Lutz die ZWILAG-Bauten an das Refuna-Netz. Rechts im Bild ZWILAG-VR-Präsident Kurt Küffer.

SWEP-Index

Der SWEP (Swiss Electricity Price Index) repräsentiert die in der Schweiz während eines Tages getätigten Stromgeschäfte auf dem Spotmarkt. Der SWEP zeigt den Grosshandelspreis für kurzfristig gehandelte elektrische Energie auf und ist

daher nicht identisch mit dem Konsumtentpreis für Strom. Der aktuelle SWEP ist auch auf folgenden Homepages zu finden: www.atel.ch, www.bkw.ch, www.egl.ch. Am SWEP beteiligt sind weiter die NOK sowie die belgische Electrabel.



Erzeugung und Abgabe elektrischer Energie in der Schweiz

Mitgeteilt vom Bundesamt für Energiewirtschaft. Die nachstehenden Angaben beziehen sich sowohl auf die Erzeugung der Elektrizitätswerke der Allgemeinversorgung wie der bahn- und industriegeigenen Kraftwerke (Selbstproduzenten)

Production et consommation d'énergie électrique en Suisse

Communication de l'Office fédéral de l'énergie. Les chiffres ci-dessous concernent à la fois les entreprises d'électricité livrant de l'électricité à des tiers et les entreprises ferroviaires et industrielles (autoproducteurs).

Landeserzeugung Production nationale										Speicherung – Accumulation										
Laufwerke					Speicherwerke					Hydraulische Erzeugung					Erzeugung der Kernkraftwerke					Abzüchen: Verbrauch der Speicher-pumpen
Centrales au fil de l'eau		Centrales à accumulation		Production hydraulique	Production nucléaire	Production thermique classique et divers	6 = 3 + 4 + 5	3 = 1 + 2	4	5	A déduire: Pompage d'accumulation	7	8 = 6 - 7	9	Contenu à la fin du mois	Variation pendant le mois précédent – rempissage – 10	11	Änderung im Berichtsmonat – Auffüllung +	Degré de remplissage	
in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	in GWh – en GWh	Total	Inhalt am Monatsende	Änderung im Berichtsmonat – Auffüllung +	Füllungsgrad		
1997	1998	1997	1998	1997	1998	1997	1998	1997	1998	1997	1998	1997	1998	1997	1998	1997	1998	%		
Janvier	Janvier	Janvier	Janvier	1997	1998	1997	1998	1997	1998	1997	1998	1997	1998	1997	1998	1997	1998	1998		
Février	Février	Février	Février	751	813	2075	1570	2826	2285	191	208	5304	4876	23	35	5281	4841	3995	-1118	
Mars	Mars	Mars	Mars	684	621	1431	1619	2115	2240	2063	194	255	4372	4557	32	24	4340	4533	2822	
Avril	Avril	Avril	Avril	925	779	1328	1564	2253	2343	2267	185	267	4705	4879	49	24	4656	4855	1944	
Mai	Mai	Mai	Mai	840	1045	1431	1299	2271	2344	2183	1978	131	235	4585	4557	42	69	4543	4488	1143
Juin	Juin	Juin	Juin	1853	1570	1317	1425	2890	2174	2035	116	138	5180	5168	195	153	4985	5015	1897	
Juli	Juillet	Juillet	Juillet	1887	1873	2047	1799	4034	3672	1835	1779	120	123	5989	5574	299	299	5705	6185	5689
August	Août	Août	Septembre	1939	1873	1847	1716	3786	3376	1196	1312	112	135	5094	4823	242	313	4852	4510	7641
Septembre	Septembre	Septembre	Septembre	1451	1459	1905	1651	3356	3110	1976	2165	161	136	5468	5436	191	190	5277	5246	7288
Oktober	Octobre	Octobre	Novembre	1058	1755	1571	2334	2813	2255	2194	196	159	4724	72	50	5155	6789	5867	-853	
November	Novembre	Novembre	Décembre	763	1474	1474	2345	2281	181	181	4807	61	4674	4746	4746	4879	4879	4879	-922	
Décembre	871																	-988		
1. Quartal	1 ^{er} trimestre	2360	2213	4834	4753	7194	6966	6616	570	730	14381	14312	104	83	14277	14299		-3766		
2. Quartal	2 ^{ème} trimestre	4266	4526	4666	4664	8932	9190	5878	5626	361	504	15171	15320	515	526	14656	14794		-3718	
3. Quartal	3 ^{ème} trimestre	5377	4992	5799	5166	11176	10158	5007	5256	368	419	16551	15833	717	802	15834	15031		+2383	
4. Quartal	4 ^{ème} trimestre	2692	4800	7492	7492			6469	6469	536	14497	14497	183	183	14314			+3315		
Kalenderjahr	Année civile	14695	11731	20099	14583	34794	26314	23971	17498	1835	1653	60600	45465	1519	1411	59081	44054		-2763	
1996/97	1997/98	1996/97	1997/98	1996/97	1997/98	1996/97	1997/98	1996/97	1997/98	1996/97	1997/98	1996/97	1997/98	1996/97	1997/98	1996/97	1997/98	1997/98		
Semestre d'hiver	Semestre d'hiver	5362	4905	8996	9553	14358	14458	13144	13085	1076	1266	28578	28809	410	266	28168	28543		-5214	
Semestre d'été	Sommer-halbjahr	9643	9518	10465	9830	20108	19348	10885	10882	729	923	31722	31153	1232	1328	30490	29825		+6629	
Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	15005	14423	19461	19383	34466	33806	24029	23967	1805	2189	60300	59962	1642	1594	58638	58368		+484	

Erzeugung und Abgabe elektrischer Energie in der Schweiz (Fortsetzung)**Production et consommation d'énergie électrique en Suisse (suite)**

	Nettoerzeugung Production nette		Einfuhr		Ausfuhr		Überschuss Einfuhr + Ausfuhr -		Landes- verbrauch		Ver- ände- rung	Verluste	Endverbrauch Consommation finale	
	Total	Ver- ände- rung	Total	Varia- tion	Importation	Exportation	Solde importateur + exportateur -	Consummation du pays	Pertes	Total				
	12	13	14	15	16 = 14 - 15	17 = 8 + 16	18	19	20 = 17 - 19	21				
	in GWh - en GWh	%			in GWh - en GWh				%					
	1997	1998			1997	1998	1997	1998	1997	1998		1997	1998	
Janvier	5281	4841	- 8,3	3145	3727	3201	3462	- 56	+ 265	5225	5106	- 2,3	337	331
Fevrier	4340	4533	+ 4,4	2899	3465	2706	3390	+ 193	+ 75	4533	4608	+ 1,7	326	328
Mars	4656	4855	+ 4,3	2764	3615	2899	3648	- 135	- 33	4521	4822	+ 6,7	319	333
Avril	4543	4488	+ 1,2	2380	3320	2688	3519	- 308	- 199	4235	4289	+ 1,3	327	326
Mai	4985	5015	+ 0,6	2160	2714	3161	3691	- 1001	- 977	3984	4038	+ 1,4	284	286
Juin	5128	5291	+ 3,2	2044	2451	3318	3762	- 1274	- 1311	3854	3980	+ 3,3	261	265
Juli	5705	5275	- 7,5	1866	2504	3761	3912	- 1895	- 1408	3810	3867	+ 1,5	289	290
August	4852	4510	- 7,0	1739	2963	2776	3580	- 1037	- 617	3815	3893	+ 2,0	280	287
September	5277	5246	- 0,6	2015	2601	3252	3645	- 1237	- 1044	4040	4202	+ 4,0	285	295
Oktober	5155			2899	3278	-	379			4515	4202		330	333
November	4674			3188	3071	+ 117	4791			4185	4458		4660	4660
Dezember	4746			3556	3298	+ 258	5004			344				
1. Quartal	14277	14229	- 0,3	8808	10807	8806	10500	+ 2	+ 307	14279	14536	+ 1,8	982	992
2. Quartal	14656	14794	+ 0,9	6584	8485	9167	10972	- 2583	- 2487	12073	12307	+ 1,9	877	877
3. Quartal	15834	15031	- 5,1	5620	8068	9789	11137	- 4169	- 3069	11665	11962	+ 2,5	854	854
4. Quartal	14314			9643	9647	-	4			14310	1007		1007	1007
Kalenderjahr	59081	44054		30655	27360	37409	32609	- 6754	- 5249	52327	38805		3715	3741
	1996/97	1997/98		1996/97	1997/98	1996/97	1997/98	1996/97	1997/98	1996/97	1997/98		1996/97	1997/98
Winterhalbjahr	28168	28543	+ 1,3	17989	20450	17687	20147	+ 302	+ 303	28470	28846	+ 1,3	1986	1999
Sommerhalbjahr	30490	29825	- 2,2	12204	16553	18956	22109	- 6752	- 5556	23738	24269	+ 2,2	1726	1749
Hydrolog. Jahr	58658	58368	- 0,5	30193	37003	36643	42256	- 6450	- 5253	52208	53115	+ 1,7	3712	3748

1. Quartal 1^{er} trimestre
 2nd trimestre
 3^e trimestre
 4th trimestre

Année civile

Winterhalbjahr Semestre d'hiver
 Sommerhalbjahr Semestre d'été
 Hydrolog. Jahr Année hydrologique



La Société Electrique des Forces de l'Aubonne produit et commercialise l'énergie électrique dans la région de la Côte. Elle offre aussi des prestations dans le domaine du téléréseau et du multimédia. Pour développer et conduire son nouveau département **Technique et Planification**, elle est à la recherche d'une

personnalité affirmée, créative et organisée comme

CHEF DE DEPARTEMENT

Vous communiquez votre passion avec énergie !

Vos tâches :

Fondé de pouvoir, membre de l'équipe de direction, vous dirigez les unités d'affaires Energie, Communication et Installations. Vous développez les plans directeurs des réseaux d'électricité et de télécommunications, établissez les budgets, traduisez la stratégie d'entreprise en plans d'action, gérez les projets techniques, planifiez l'activité des services subordonnés, instaurez un controlling performant. Vous conduisez les hommes, organisez leur travail et contrôlez l'activité.

Nous vous remercions d'envoyer votre candidature à Mercuri Urval SA, Ch. du Joran 1, CP 2428, 1260 Nyon 2, référence **488.2531**.
Pour de plus amples informations, veuillez téléphoner au **022 365 44 44** ou consultez notre site **Internet** :

<http://www.mercuri.ch>. Nous vous garantissons une discréction absolue.

Mercuri Urval, experts en évaluation dans les domaines : recrutement et sélection, analyse de potentiel, management development et coaching avec bureaux à Nyon, Zollikon, Bâle et Berne, ainsi que 75 autres succursales en Europe, USA et Australie.

Vous-même :

Communicateur, vous faites partager votre passion pour les nouvelles technologies dans les systèmes énergétiques et de télécommunications. Vous disposez d'une solide expérience dans la conduite des hommes et la gestion des projets. Organisateur chevronné, vous êtes ingénieur EPF ou ETS avec orientation en génie électrique et avez quelques années d'expérience couronnées de succès dans la production et la distribution d'énergie. Vous pouvez vous exprimer en allemand, l'anglais serait un atout.

Nous vous offrons :

La chance d'une carrière évolutive dans une entreprise dynamique en plein essor. Un spectre d'activités propre à stimuler votre enthousiasme et votre soif de succès. Une équipe performante et motivée. Des perspectives de développement dans un marché en pleine expansion. Des outils de gestion modernes, la possibilité de concevoir et de réaliser les instruments de bord pour piloter la gestion de vos unités d'affaires. Des conditions de travail attrayantes.

Mercuri Urval

LEM

LEM is one of the major players in the electric current measurement industry, due to product innovation and performance enhancement. The company develops, manufactures and sells a wide range of components, instruments and systems with manufacturing facilities and offices in 14 countries. The company operates on a world-wide basis through 20 affiliates as well as through independent agents. LEM's business unit for High Current Systems is one of the few organisations providing high accuracy, high current measurements. Today, this Group is recruiting a

REGIONAL MARKET MANAGER EUROPE

Your profile :

- A degree in electrical engineering (ETH-EPF or HTL-ETS).
- Understanding of heavy electrical applications, ideally in electrochemical applications.
- Several years of strategic experience in marketing and sales.
- Entrepreneurial spirit combined with willingness to team up with clients to define their needs.
- A team player able to coach agents and sales personnel.
- Leadership skills.
- French/German/English.

The challenge :

- Lead the Market Service Center, responsible for Regional Market Management.
- As part of the Global Business Unit Team, facilitate Business Development and Global Strategic Direction.
- Direct contact with LEM sales channels, representatives and key clients.
- Lead a team consisting of a Regional Engineering Specialist and a Service Specialist.
- Champion an open and effective communication.

Interested applicants possessing a valid Swiss work permit should send their resume with a covering letter to
LEM Holding SA Service du Personnel Case postale 785 CH-1212 GRAND-LANCY 1

Verkaufstechniker/in

Ihr Profil: Elektroing. (FH), Elektrotechniker oder Elektro-Mechaniker mit Zusatzausbildung, mehrjährige Erfahrung im Anlagenverkauf der Elektrotechnik, idealerweise Kenntnisse im Bereich Kompensationsanlagen und/oder Netzfilter, verantwortungsbewusstes Denken und Handeln, systematische und effektive Arbeitsweise, sicheres Auftreten, Blick für das Wesentliche, initiativ und zuverlässig, solide PC-Anwenderkenntnisse MS-Office, von Vorteil ausbaufähiges Französisch. Wir sind: Mittelständischer Spezialanbieter für Produkte und Anlagen für die Elektroindustrie, einer der Marktführer der Branche mit anerkanntem technologischen Know-how, dynamisch wachsend. Ihre Aufgabe: Neukundengewinnung, Betreuung bestehender Kunden (Beratung, Schulung, Präsentation), Umsetzung von Marketingaktivitäten (Produkteinführungen, Messen, Publikationen, Mailings, Kundentagungen), Mitwirkung bei Markt- und Konkurrenzanalysen sowie Budgetierungen, optional technischer Support (Dimensionierungen/Berechnungen). Eine Aufgabe mit interessanten Freiheitsgraden und guten Chancen der Weiterentwicklung. Interesse? Unser Team freut sich auf den Kontakt mit Ihnen.

MICAFIL

MICAFIL AG, Dirk Stoltenberg, Badenerstraße 780, CH-8048 Zürich
Telefon: 01/435 64 01 / 01/435 63 33
Telefax 01/435 63 02
E-mail: dirk.stoltenberg@chmii.mail.abb.com

500

Elektrizitätswerke der Schweiz

werden mit dem Bulletin SEV/VSE bedient
(das dort intern zirkuliert).

Ihre Werbung am richtigen Platz:
Im Bulletin SEV/VSE.

Wir beraten Sie gerne. Tel. 01/448 86 34

Inserentenverzeichnis

Arnold, Opfikon	73
Asea Brown Boveri AG, Baden	83
Benning Power Electronic GmbH, Dietlikon	62
BKS Kabelservice AG, Derendingen	4, 15
Detron AG, Stein	5
Feka Energiesysteme AG, Sargans	11
GMC-Instruments Schweiz AG, Zürich	13
Lanz Oensingen AG, Oensingen	8
M. Züblin AG, Rümlang	11
montena Services, Fribourg	11, 13
Nordostschweizerische Kraftwerke, Baden	73
Novelan AG, Dällikon	8
Satag Thermotechnik AG, Arbon	5
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
Ulrich Matter AG, Wohlen	8
Wittwer Energietechnik GmbH, Kappelen	84
Ziehl-EBM AG, Schlieren	5

Stelleninserate **73, 80, 81**

BULLETIN

Herausgeber / Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein /Association Suisse des Electriciens (SEV/ASE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke/ Union des centrales suisses d'électricité (VSE/UCS).

Redaktion SEV: *Informationstechnik und Energietechnik / Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie*
Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Leitung/réd. en chef); Paul Batt; Dr. Andreas Hirstein, Dipl. Phys.; Erna Pereira; Heinz Mostosi (Produktion/production).
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 54.

Redaktion VSE: *Elektrizitätswirtschaft / Rédaction UCS: économie électrique*
Ulrich Müller (Leitung/réd. en chef); Daniela Huber (Redaktorin/rédactrice); Elisabeth Fischer.
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42.

Inserateverwaltung / Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes:
Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBM MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise / Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben/Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Bezugsbedingungen / Abonnement: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 195.–, in Europa Fr. 240.– Einzelnummern im Inland Fr. 12.– plus Porto, im Ausland Fr. 12.– plus Porto./Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 195.– fr., Europe: 240.– fr. Prix au numéro: Suisse 12.– fr. plus frais de port, étranger 12.– fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition / Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck / Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore. **ISSN 1420-7028**

In den siebziger und anfangs der achtziger Jahren erlebte die Elektroheizung einen eigentlichen Boom. Dafür waren verschiedene Gründe verantwortlich: Auf der einen Seite die Ölpreiskrise und das steigende Umweltbewusstsein der Bevölkerung, auf der anderen Seite die Überkapazitäten in der Stromproduktion (vor allem während der Nacht) sowie ein gutes Marketing der Elektrizitätswerke.

Ende der achtziger Jahre kamen wieder verschiedene Faktoren zusammen, um dem Boom ein Ende zu bereiten: Die Ölpreise hatten sich erholt und auf einem tiefen Niveau stabilisiert, die Überkapazitäten der Stromproduktion in der Nacht waren vielerorts nicht mehr vorhanden, und im Zuge der Diskussion um die Kernkraftwerke kam die Elektroheizung auch politisch unter Beschuss. Heute sprechen wieder verschiedene Gründe für eine Zunahme elektrischer Heizsysteme.

Mit der Wärmepumpe ist ein elektrisches Heizsystem vorhanden, das bezüglich der Umweltfreundlichkeit von kaum einer Seite ernsthaft bestritten wird. Die Wärmepumpensysteme sind technisch ausgereift und auch bezüglich der Wirtschaftlichkeit gegenüber andern Energieträgern konkurrenzfähig. Es spricht jedoch noch ein anderer Grund für die Zukunft fortschrittlicher Elektroheizsysteme:

Mit zunehmender Verbesserung der Wärmedämmung und der Fugendichtung von Fenster und Türen sinkt der Wärmeleistungsbedarf kontinuierlich. Beim «Minergiestandard» liegt der Wärmebedarf bei einigen wenigen Kilowattstunden pro Wohneinheit. Abgesehen von Vorteilen bezüglich Komfort und Umweltfreundlichkeit sind bei diesen Größenordnungen Systeme wie die Wärmepumpe oder die Wohnungslüftung mit Wärmerückgewinnung auch bezüglich der Jahreskosten die günstigsten Lösungen.



Ruedi Spalinger, Vizedirektor Infel,
Lagerstrasse 1, 8021 Zürich

Wird Elektrowärme wieder salonfähig? La chaleur électrique est-elle à nouveau digne d'intérêt?

Dans les années soixante-dix et au début des années quatre-vingt, le chauffage électrique a connu un véritable boom. Les raisons en furent diverses: d'une part, la flambée des prix du pétrole et la prise de conscience croissante des exigences de la protection de l'environnement et, d'autre part, les surcapacités de la production d'électricité (notamment durant la nuit) ainsi qu'un marketing efficace des entreprises électriques.

A la fin des années quatre-vingt, l'évolution de certains facteurs mit de nouveau fin au boom: les prix du pétrole s'étaient stabilisés à un bas niveau, les surcapacités de la production nocturne d'électricité

avaient largement disparu et, dans le cadre des discussions politiques sur les centrales nucléaires, le chauffage électrique avait lui aussi fait l'objet de critiques. De nos jours, diverses raisons plaident à nouveau en faveur d'une augmentation du parc de systèmes de chauffage électriques.

La pompe à chaleur est un système de chauffage électrique compatible avec l'environnement et que personne ou presque ne conteste sérieusement. Les systèmes de pompes à chaleur ont atteint leur maturité technique et sont concurrentiels par rapport à d'autres agents énergétiques. Une autre raison joue toutefois encore en faveur de l'avenir des systèmes de chauffage électriques modernes:

Avec l'amélioration croissante de l'isolation thermique et de l'étanchéité des joints de portes et fenêtres, la puissance thermique appelée diminue continuellement. Pour le «standard minénergie», celle-ci n'atteint que quelques kilowatts par unité d'habitation. Compte tenu de cette ordre de grandeur et mis à part certains avantages relatifs au confort et à la compatibilité avec l'environnement, des systèmes tels que la pompe à chaleur ou l'aération d'appartement avec récupération de la chaleur s'avèrent être également des solutions avantageuses du point de vue des coûts annuels.

Mit unserem Leittechnik-Retrofit können wir eine ganze Reihe von Kundenwünschen erfüllen.



Mit zwei neuen Triple-Rechner-Systemen in eine neue Ära der Betriebsführung.

Dass die Informations-Technologie in den letzten Jahren um weitere, wesentliche Schritte vorangekommen ist, sieht man am besten an unseren modernen Leitsystemen. Die S.P.I.D.E.R.-Netzleittechnik ermöglicht die Nutzung von Synergien auf einer sehr hohen Effizienzstufe und erlaubt eine zeitgemäße Betriebsführung. Alle Prozesse werden laufend überwacht und gesteuert. Die übersichtliche Darstellung dieser Prozesse führt zu einer ausserordentlichen Transparenz in der Bedienführung. Alle Komponenten sind auf ein hohes Sicherheitsniveau

ausgelegt. Bei der PATVAG KRAFTWERKE AG wurde mit der Konfiguration eines Dreifach-Rechnersystems und redundanten externen Leitungsverbindungen ein sehr hohes Mass an Sicherheit erreicht.

Diese Sicherheit gilt übrigens nicht nur für den Betrieb, sondern auch für die Investition als solche. Der modul-basierte Aufbau der S.P.I.D.E.R.-Netzleittechnik lässt sich zuverlässig update oder migrieren und macht auf diese Weise mehr aus der getätigten Investition.

Im übrigen haben wir ein komplettes, zuverlässiges und auf die verschiedensten Kundenbedürfnisse abgestimmtes Sortiment an Geräten und Systemen zu sicherer Betriebsführung von Energieversorgungsunternehmen.

Hier eine kurze Übersicht:

- Koordinierte Stationsleittechnik
- Flexible Lastführung
- Sichere Kommunikationstechnik
- Effiziente Verteilnetzautomatisierung.

■ Sind Sie interessiert?

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

ABB Network Partner

ABB Network Partner AG, CH-5300 Turgi, Telefon +56- 299 44 55, Fax +56- 299 23 40

ABB

Mit solchen Mitteln.....



... können Sie auch künftig *keinen* Kunden binden !

ENERGIEKOSTENKONTROLLE....

Sie als **Energieversorger** kennen die Anforderungen, die ein deregulierter Stromversorgungs-Markt künftig an Ihre Kundenbetreuung stellt! Dann sollten Sie eigentlich auch LEDAN® kennen, das bestens eingeführte PC-gestützte Analysewerkzeug für Lastgang-Daten.

LEDAN-*Graph* als Tool für die Erfassung, Verwaltung, Darstellung und mathematische Analyse von Lastprofilen, LEDAN-*Tarif* für Vertragsanalyse und -planung, zur Kontrolle von Abrechnungen, zum Vergleich von Angeboten etc. sowie LEDAN-*Interface* für das Einlesen von Lastgangdaten bilden einen Werkzeug-

... AUCH ÜBER'S INTERNET!

kasten zur Bearbeitung nahezu aller Problemstellungen der Energiebilanzierung. Mit LEDAN-*Internet* gehen wir noch einen großen Schritt weiter in Richtung einer transparenten Schnittstelle zwischen Energie-Erzeuger und -Verbraucher. Lastprofile, Abrechnungsdaten, Beratungsinformationen und vieles mehr werden vom Versorger über das Internet zur Verfügung gestellt und vom Kunden - zusammen mit dem Betrachtungs-Tool LEDAN-*Light* - heruntergeladen.

Rufen Sie uns an. Wir informieren Sie gern!

WITTWER ENERGIETECHNIK

Ihr Partner für Energie-

und Messtechnik

Aarbergstr. 17 Tel: 032-3926673
CH-3273 Kappelen Fax: 032-3931144
<http://www.wittwer.ch>



Didierstr. 44
D-35460 Staufenberg
FON: +6406-91240
FAX: +6406-912460
<http://www.medatec.com>